

## #TIME4REALPEACE

Over the last 17 years, we have fought to bring women's voices and interests into Afghanistan's political, social and cultural institutions, against a backdrop of ongoing violence. We are civilians, teachers, doctors, activists, students and artists who have collectively and individually created space to advocate both for ourselves and for peace in our country. Many of our leaders have paid with their lives for this progress. We have built on the sacrifices of Malalai Karkar, Hanifa Safi, Najia Sediqi, Safia Amajan, Farkhunda Malikzada, Islam Bibi and we stand on the shoulders of all the other women who have given their lives in the struggle for the same progress. We, the women of Afghanistan will not go backwards.

The gains made from these hard-won battles are now being threatened by a deal that excludes our interests and voices and ignores the representation we have fought for. It is at this critical moment for the future of our young people, our women and our democracy that we ask for global solidarity, so we can continue to build on our victories.

We write this letter in order to voice our concerns about the current peace deal being negotiated between the United States government and the Afghan Taliban. These negotiations do not include the voices of Afghan women, they do not include the voices of our country's youth, they do not include the voices of civil society nor the democratic structures, government and institutions.

When the coalition arrived in Afghanistan in 2001, it was on the back of promises made to Afghan women and future generations. We have been fighting for our rights and representation ever since. We welcome all steps to bring peace to our country, but history has taught us the bloody lesson that you cannot have peace without inclusion.

As we prepare to defend our rights once more, we ask that this peace process reaffirms and protects our constitutional rights, interests and democracy.

---

ما در طول 17 سال اخیر ، برای مطرح ساختن صدای زنان در نهاد های سیاسی ، اجتماعی و فرهنگی افغانستان مبارزه کرده ایم تا زمینه برای محور خشنونت جاری مساعد گردد. ما شماری از غیر نظامیان، معلمان ، دکتوران ، فعالین اجتماعی ، محصلین و هنرمندانی هستیم که چی در سطح فردی و چی در سطح گروهی، هم برای خویش وهم برای صلح در کشور خویش دادخواهی میکنیم. بسیاری از رهبران ما در این راستا جان های شیرین خویش را قربان نموده اند. مبارزه ما بر مبنای قربانی های بانوانی چون فرخنده ملک زاده ، ملالی کاکر ، حنیفه صافی ، ناجیه صدیقی ، صفیه عما جان ، اسلام بی بی و دیگران استوار است. فداکاری های ایشان و تمام زنان دیگر راه را برای ما هموار ساخته است و ما هم در همین راستا مبارزه میکنیم و به پیش میرویم.

اما معامله کنونی که نمایندگی و صدای زنان را نادیده گرفته است، تمام دست آورد های پر مشقت ما را ، مبارزات ، ایثار و جان فشانی های ما را در معرض تهدید جدی قرار داده است. درچنین مقطع اساس ما همه را برای آینده جوانان ، زنان و دیموکراسی به وحدت جهانی و اتحاد دعوت مینماییم تا باشد ما راه خویش را دوام داده و پیروزی های بیشتر حاصل کنیم.

ما این نامه را برای ابراز نگرانی جدی خویش از مذاکرات جاری بین طالبان و ایالات متحده امریکا نوشتیم. این مذاکرات صدای زنان افغانستان ، جوانان ، جامعه مدنی و حتی صدای حکومت منتخب و دیمکراتیک افغانستان را با خود ندارد.

" حقوق قانونی ما باید حفظ شود. دسترسی زنان به تعلیم باید تداوم یابد." نیرو های ائتلاف بین المللی در سال 2001 با پشتیبانی چنین وعده ها برای زنان و نسل های آینده افغان به افغانستان رسیدند. ما از همان زمان به اینطرف برای بدست آوردن حقوق و نمایندگی خویش مبارزه کرده ایم. ما از هرگامی که برای صلح گذاشته شد حمایت نموده و آنرا خیرمقدم میگوییم اما تاریخ به ما درس داده است که صلح که همه شمول نباشد تحقق نمی یابد.

ما یک بار دیگر برای دفاع از حقوق خویش آماده استیم و تقاضا میکنیم که روند صلح بایستی متضمن حفاظت از حقوق و منافع ما و پیاده شدن دیموکراسی باشد.

په تیرو اوولس کلونو کې، مور د بنخود حقوقو ږغ او د بنخو گټو د رواني تاوتریخوالی د مبارزې په وړاندې د افغانستان سیاسي، ټولنیز او کلتوري کچه ژغ اوچت کړی دی. مور یو شمیر ملکيان، بنسټونکي، ډاکټران، فعالین، زده کونکي او هنرمندان یو چې زموږ په هیواد کې هم د ځان لپاره او هم د سولې لپاره دواړو په ګډه او انفرادي توګه ږغ پورته کوو. ډیری یې زموږ مشرانو د دې پرمختګ لپاره خپل ځانونه قربان کړی دي لکه میرمن فرخنده ملکزاده، ملالی کاکړ، حنیفه صافی، ناجیه صدیقی، صفیه عما جان، اسلام بی بی او نور. مور د دې لاسته راوړلو لپاره د سختې مبارزه او ګواښې نه تیر شوی یو.

د دغو سختو لاسته راوړنو نو اوس د یو تړون په واسطه ګواښل کيږي لکه چې زموږ گټو او ږغونو کې پکې شامل نه دي او دغه معامله زموږ د نماینده ګی څخه سترګې پټوي. پدې سخته شیبه کې مور د زموږ د ځوانانو، زموږ میرمنو او دیموکراتیک راتلونکي لپاره په نړیواله یووالي تینګار کو ترڅو چې مور وکولی شو په خپلو بریاوو کې هم وده وکړو.

مور ددی لیک په واسطه خپلو اندیښني د طالبانو او متحده ایالاتو تر منځ د سولې اوسنی مذاکراتو په اړه څرګندوو. په دې خبرو اترو کې نه یواځې بنځي، ځوانان، مدني ټولنه شتون نه لري بلکه د افغانستان دموکراتیک ټاکل شوي حکومت هم پکې برخه نلری. زموږ اساسي قانون باید خوندي شي. د افغان میرمنو زده کړي باید دوام لري. کله چې په 2001 کال کې نړیوال ائتلاف افغانستان ته راغی، نو دا د افغان بنځو او راتلونکو نسلونو سره د ژمنو په حمایت وو. مور له هغه وخته راهیسي دخپل حقونو او استازیتوب لپاره مبارزه کړی ده. مور د خپل هیواد لپاره د سولې راوستلو لپاره ټولې ګامونه نه هرکلی کوو، مګر تاریخ زموږ خونړی لوست درس بنودلی چې ترڅو سولې جامع نه وی، سولې نشی تامین کیدای.

لکه څنګه چې مور یو ځل بیا د خپلو حقونو دفاع ته چمتو یو، مور غوښتنه کوو چې د سولې بهیر زموږ د حقونو، گټو او دموکراتیک ملاتړ ضمانت او ساتنه وکړي.

#### Signed (Afghanistan) :

Hafiza	Nangarhar	Zarifa	Mazar-e-Sharif
Wahideh	Herat	Sefatullah	Kabul
Hanifa	Ghazni	Ali Jaan	Bamyan
Roma	Panjshir	Muhammad	
Shofuga	Kabul	Muhammad	
Sheela	Maidan Wardak	Obaidullah	Parwan
Sheewa	Kabul	Gul Ahmad	
Fahima		Khadija	
Setara	Ghazni	Jamin	
Shahllah	Balkh	Muhammad	
Zainab	Herat	Joya	
Amena		Rahima	
Samaa	Daykundi	Roya	
Subira		Saleem	
Khadija	Bamyan	Rohina	
Yalda	Parwan	Asadullah	Ghazni
Mariam	Kabul	Ahmadullah	Maidan Wardak
Aziza	Ghazni	Ahmad	Maidan Wardak
Aynaz	Kabul	Batur	Paktia

Nadia		Saima	
Rohina	Kabul	Malik	
Baigum	Kabul	Muhammad Fatah	
Saleha	Baghlan	Muhammad Ali	
Muhammad	Baghlan	Khalil	
Sabera	Bamyān	Feridum	
Aqela	Baghlan	Farzana	
Shabnam	Kabul	Dr. Mtra	
Rukhsaar	Parwan	Amena	
Anusha	Baghlan	Muhammad	
Mursal	Baghlan	Khujazada	
Ziaullah	Herat	Noori	
Hassanat	Kunduz	Mena	
Daud	Baghlan	Zahra	
Sameen	Parwan	Muhammad	Baghlan
Malahat	Kabul	Enigeer	
Atefa	Baghlan	Muqtada	Balkh
Farangaiz	Baghlan	Nadeem	
Wahaab	Kabul	Afsana	
Rahima	Kabul	Fawaad	
Naseeba	Kabul	Anonymous	
Shekaiba	Maidan Wardak	Anonymous	
Shakila	Kabul	Noor	
Khadija	Ghazni	Anonymous	
Monika	Kapisa	Anonymous	
Khalida	Kapisa	Anonymous	
Yalda	Kapisa	Anonymous	
Aria	Kapisa	Anonymous	
Farkhunda	Kapisa	Laila	
Manizha	Balkh	Feriba	Kunduz
Aamena	Kabul	Farida	Balkh
Shakila	Maidan Wardak	Parwin	
Fawziya	Kapisa	Naweed	
Razia	Kabul	Aziz	
Amena	Kabul	Anonymous	
Najiba	Kabul	Batur	
Shakila	Maidan Wardak	Anonymous	
Rahima	Kabul	Auranoos	
Manizha	Balkh	Anonymous	
Shukria	Maidan Wardak	Hadi	
Fakhria	Balkh	Anonymous	
Laila		Khadija	
Khuja		Dr. Fahim	

Muhammad		Safira	Mazar-e-Sharif
Shugufa		Parwin	Balkh
Huria		Nafisa	Balkh
Dr. Mitra	Balkh	Samia	Balkh
Anonymous		Palwasha	
Naqeebullah		Anonymous	
Anonymous		lida	Kapisa
Anonymous		Nahida	
Anonymous		Anonymous	
Sabera	Bamyan	Mubina	Balkh
Anonymous		Anonymous	
Dr. Jamshid		Naheed	
Nahida	Faryab	Najiya	
Anonymous		Zamaana	
Dr. Hamida		Farahaaz	Kandahar
Marai		Seqiqa	Kandahar
Huma	Kabul	Malalai	Kandahar
Anonymous		Sultana	Kandahar
Allahudin		Mrzia	Kandahar
Shekiba		Mina	Kandahar
Anonymous		Maria	Kandahar
Samar		Najiya	Kandahar
Hamaldin		Narges	Kandahar
Anonymous		Torpaikay	Kandahar
Rosheen		Samina	Kandahar
Shair		Palwasha	Kandahar
Nargul		Pashtana	Kandahar
Sabera		Rahima	Kandahar
Ngin		Rozina	Kandahar
Dr. Husna		Salma	Kandahar
Muhammad		Shakila	Kandahar
Rabia	Kunduz	Faziya	Helmand
Wahida		Malalai	Helmand
Kakar		Najla	Helmand
Anonymous		Zala	Helmand
Sharifa		Rahela	Helmand
Anonymous		Saleha	Helmand
Shabana	Balkh	Shabana	Helmand
Paimana	Balkh	Salima	Helmand
Anonymous		Spozhmai	Helmand
Majabin	Balkh	Zubaida	Helmand
Atifa	Balkh	Zardana	Helmand
Parasto	Balkh	Palwasha	Helmand

Gul Dasta	Helmand	Rasoul	Kabul
Parwana	Helmand	Khalid	Kabul
Fahima	Jalalabad	Aziz	Baghlan
Sediqa	Jalalabad	Elham	Laghman
Hoda	Jalalabad	Asad	
Shabnam	Jalalabad	Khuaja	
Salima	Jalalabad	Wali	Kabul
Zuhal	Takhar	Farid	Kabul
Diyana		Rohullah	Kapisa
Suwita		Mustafa	Kabul
Mujibullah		Qaseem	Parwan
Naik		Jaan	Parwan
Najib		Basir	Mazar-e-Sharif
Waheed		Shair	Ghazni
Ziba		Nabi	Bamyan
Najiba		Hamid	
Shafiqullah		Aarash	Kabul
Matihullah	Logar	Zia	Maidan Wardak
Amadullah	Kandahar	Sayeed	Baghlan
Noorullah	Kandahar	Sayeed	Baghlan
Nazifa	Kandahar	Edris	Baghlan
Khatera	Kandahar	Zarifa	Kunduz
Sediqa	Kandahar	Samira	Samangan
Mirnaz	Kandahar	Marzia	Takhar
Zahra	Kandahar	Muhammad	Badakhshan
Suria	Kandahar	Raihana	Badakhshan
Khalida	Kandahar	Sima	
Asma	Kandahar	Sarah	Parwan
Freshta		Farida	Faryab
Halima		Saliha	
Farahnaz		Wahida	
Narges		Simya	Kabul
Shabana		Hajira	Takhar
Noorzia	Kandahar	Maaghul	
Hasina	Kandahar	Raisa	Baghlan
Arzoo	Kandahar	Shabana	Kapisa
Suria	Kandahar	Shogufa	Jowzjan
Serena	Kandahar	Halima	Takhar
Rona	Kandahar	Habiba	Badakhshan
Maliha	Kandahar	Anonymous	
Shazia	Kandahar	Nigina	Balkh
Nadia	Kabul	Khadija	Badakhshan
Shabnam	Kabul	Soma	Balkh

Najiba		Anonymous	
Hasina		Anonymous	
Dana		Anonymous	
Anonymous	Logar	Anonymous	
Arifa	Parwan	Sharif	
Kargar	Kabul	Ali	
Hamida	Ghazni	Farkhunda	
Aqela	Panjshir	Khudadad	
Anonymous		Zaki	
Shohra		Anonymous	
Torpaikay	Ghazni	Anonymous	
Sharafat	Kabul	Anonymous	
Atifa	Takhar	Anonymous	
Muzghan	Mazar-e-Sharif	Anonymous	
Karima	Takhar	Anonymous	
Mahsoma	Kabul	Anonymous	
Ruqia	Maidan Wardak	Anonymous	
Alima	Maidan Wardak	Anonymous	
Marzai	Ghazni	Anonymous	
Khadija	Maidan Wardak	Anonymous	
Nasrin	Parwan	Mariam	Kabul
Adila	Ghazni	Ashori	
Sakina	Kabul	Yarmand	
Fereshta	Ghazni	Muhammad	
Zainab	Takhar	Anonymous	
Maliha	Parwan	Anonymous	
Rukhsana	Parwan	Anonymous	
Nasima	Parwan	Ahmad	Baghlan
Zahra	Parwan	Rafi	Baghlan
Gul	Kabul	Kawsar	Baghlan
Razia	Kabul	Muhammad	Baghlan
Fatima	Badakhshan	Abdul	Baghlan
Yasin		Anonymous	Baghlan
Muhammad		Abdul	Baghlan
Ali		Rahmat	Baghlan
Sarwar		Qais	Baghlan
Najiba		Anwar	Baghlan
Saleha		Qasim	Baghlan
Hadiya		Nabila	Baghlan
Ahmad		Freshta	Baghlan
Anwar		Laili	Baghlan
Anonymous		Anonymous	Baghlan
Anonymous		Freshta	Baghlan

Muhammad	Baghlan	Breshna	
Shaila	Baghlan	Lima	Baghlan
Wahida	Baghlan	Nafsa	Baghlan
Sakina	Baghlan	Freshta	Baghlan
Mirwais	Baghlan	Nazifa	Baghlan
Mateen	Baghlan	Anonymous	Baghlan
Jaan	Baghlan	Nazema	Baghlan
Abdullah	Baghlan	Parwana	Baghlan
Shair	Baghlan	Nooria	Baghlan
Ahmad	Baghlan	Zarghona	Baghlan
Nasratullah	Baghlan	Karima	Baghlan
Ahmad	Baghlan	Anonymous	Baghlan
Aslam	Baghlan	Anonymous	Baghlan
Mansoor	Baghlan	Anonymous	Baghlan
Malik	Baghlan	Anonymous	Baghlan
Rasoul	Baghlan	Anonymous	Baghlan
Khan	Baghlan	Tamanaa	Baghlan
Yaqoob	Baghlan	Maah	Baghlan
Haqyar	Baghlan	Maliha	Baghlan
Barazai	Baghlan	Shakila	Baghlan
Muhammad	Baghlan	Atefa	Baghlan
Muhammad	Baghlan	Nazir	Baghlan
Sahima	Baghlan	Muhammad	Baghlan
Ferdous	Baghlan	Anonymous	Baghlan
Rahima		Walizada	Baghlan
Freshta		Umar	Baghlan
Akbari		Rahmaan	Baghlan
Akbari		Haji	Baghlan
Anonymous		Saboor	Baghlan
Mursal		Ghafoor	Baghlan
Bibi		Qaseem	Baghlan
Razia		Nargis	
Haji		Freshta	
Nilaa		Anonymous	
Pasoon		Anonymous	
Naimat		Yasin	
Barakzai		Hasiya	
Yosufi		Mustafa	
Ahmadi		Anonymous	
Ahmadi		Anonymous	
Barakzai		Hamid	
Ahadi		Farahnaz	
Astoor		Miagul	

Khuaja		Sharifa	Badakhshan
Mena		Speen	Kunduz
Latifa		Anonymous	Samangan
Anonymous		Anonymous	Baghlan
Rahima		Anonymous	
Freshta		Anonymous	
Setara	Samangan	Zarmina	Baghlan
Aneela	Samangan	Rona	Kapisa
Mariam	Samangan	Mariam	Baghlan
Qamar	Samangan	Laila	Baghlan
Mursal	Samangan	Shahira	Maidan Wardak
Marjan	Samangan	Mina	Mazar-e-Sharif
Nasrin	Samangan	Akbari	Kunduz
Samana	Samangan	Aslami	Takhar
Rohina		Ahmadi	Kunduz
Marukh		Zalmai	Baghlan
Wasalt		Laili	Kunduz
Hafiza		Farzana	Baghlan
Shafiq		Huma	Mazar-e-Sharif
Nazia		Farzana	Badakhshan
Nazifa		Basira	Kunduz
Nezakat		Azero	Badakhshan
Sharafat		Shekaiba	Mazar-e-Sharif
Marzia		Lima	Badakhshan
Harris		Mina	Baghlan
Anonymous	Kunduz	Barakzai	Kunduz
Farid		Zarifa	
anonymous	Kunduz	Mastoora	Kunduz
anonymous	Kunduz	Mina	Baghlan
sharif	Baghlan	Hamida	Baghlan
Hayaat	Badakhshan	Saleha	Baghlan
Khan	Baghlan	Saleha	
Shafiq	Baghlan	Kubra	
Asad	Kunduz	Farkhunda	
Manija	Samangan	Wajiya	
Sahar	Baghlan	Anonymous	
Anonymous	Parwan	Usna	
Anonymous	Baghlan	Anonymous	
Anonymous	Parwan	Freshta	
Zubaida	Nooristan	Anonymous	
Tahira	Kunduz	anonymous	
Pashtoon	Takhar	Nadera	Kabul
Najiba	Baghlan	Freshta	Kabul



Kubra		Anonymous	
Fraiba	Kunar	Anonymous	
Najiya		Anonymous	
Mariam		Farkhunda	
Anonymous		Madina	
Shagofa		Faizalrahman	Nangarhar
Sanam		Ataullah	
Gulaalai	Kabul	Anonymous	
Fahma	Parwan	Anonymous	
Aziza		Anonymous	
Samiya	Kabul	Anonymous	
Nazarin		Anonymous	
Safia		Parween	
Hanifa		Shahla	
Shakila		Fawzia	
Shafiqa		Rahima	
Hawa	Kabul	Sharifa	
Hamida		Shukria	
Shahnoor		Pashton	
Aamena		Nrgis	
Sima	Kabul	Jiwa	Nangarhar
Haaniya	Ghor	Mina	
Anonymous		Bobo	
Sima	Herat	Jamila	
Anonymous		Farkhunda	Mazar-e-Sharif
Anonymous		Daadaagul	
Anonymous		Pashtona	Nangarhar
Anonymous		Shaziya	
Lailuma		Khalida	
Ahmadzai		Signed	
Mariam		Humaaza	
Hazina		Sunila	
Sajia		Maria	
Anonymous		Shaziya	
Anonymous		Khujesta	
Anonymous		Samin	
Anonymous		Zakiya	
Anonymous		Zahira	
Anonymous		Zulaikha	
Anonymous		Zarghuna	
Anonymous		Hamida	
Anonymous		Najiba	
Anonymous		Zakiya	

Ashila  
Hasina  
Farhmand  
Diyana

Habiba  
Latifa  
Muzhda

Including Afghan Organizations:

Women for Peace and Participation	Kabul & London
Baghlan Youth Committee	Baghlan
Afghanistan Community Foundation (ACF)	Balkh
Independent Cooperation for Change (ICC)	Balkh
New Line Social Organization	Balkh
Hayat Balkh Institute of Health Science	Balkh
Paikn TV	Balkh
Youth and Children Development Program	Balkh
The Notion Generation Leaders (TNGL)	Balkh
Radio Nehad Network (RNN)	Balkh
Khabar Journalism Center (KJC)	Balkh

## **Afghan Women in the Diaspora:**

Fahima	London
Zia	London
Shakila	London
Keyam	London
Pratik	London
Neela	London
Sahar	London
Maryam	London
Samiha	London
Sajen	London
Martin	London
Salma	London
Zara	London
Masood	London
Faiz	London
Nandita	London
Muhib	London
Delilah	London
Manar	London
Ahmed	London
Walid	London
Naweed	London
Mateen	London
Deana	London
Rafid	London

## **In global solidarity:**

### International organizations and public figures

Hanan Al-Shaykh	<a href="#">Writer</a>
Christine Ahn	<a href="#">Activist</a>
Margaret Atwood	<a href="#">Writer</a>
Asieh Amini	<a href="#">Poet</a>
Christine Chinkin	<a href="#">Academic</a>
Shirin Ebadi	<a href="#">Nobel Laureate/rights activist</a>
Scilla Elworthy	<a href="#">Peacebuilder</a>
Eve Ensler	<a href="#">Playwright</a>
Neil Gaiman	<a href="#">Writer</a>
Jodi Ginsberg, Index on Censorship	<a href="#">International NGO</a>
Leymah Gbowee	<a href="#">Nobel Laureate/activist</a>
Global Witness	<a href="#">International NGO</a>
Khalid Hosseini	<a href="#">Writer</a>
Mary Kaldor	<a href="#">Academic</a>
Tawakkol Karman	<a href="#">Nobel Laureate/rights activist</a>
Baroness Helena Kennedy QC	<a href="#">Barrister</a>
Wardah Khalid	<a href="#">Activist</a>
Deeya Khan	<a href="#">Documentary filmmaker</a>
Paul Laverty	<a href="#">Screenwriter</a>
Ken Loach	<a href="#">Director</a>
Mairead Maguire	<a href="#">Nobel Laureate/rights activist</a>
Rebecca O'Brien	<a href="#">Film producer</a>
Susie Orbach	<a href="#">Psychotherapist</a>
Margie Orford	<a href="#">Writer</a>
Caroline Criado Perez OBE	<a href="#">Activist/journalist</a>
Arundhati Roy	<a href="#">Writer/activist</a>
Dame Joan Ruddock	<a href="#">Politician</a>
Kamila Shamsie	<a href="#">Writer</a>
Elif Shafak	<a href="#">Writer/activist</a>
Gillian Slovo	<a href="#">Activist/writer</a>
Gloria Steinem	<a href="#">Writer/feminist</a>
Medeleine Thien	<a href="#">Writer</a>
Jess Tomlin	<a href="#">Activist/organizer</a>
Salil Tripathi	<a href="#">Writer/journalist</a>
Roger Waters	<a href="#">Musician</a>
Cora Weiss	<a href="#">Peace activist</a>
Jody Williams	<a href="#">Nobel Laureate/activist</a>
Women cross DMZ	<a href="#">Peace organization</a>